

LA VASCOGONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO III^o

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 30 DE 1896

N.º 108



PABLO DE GOROSABEL

GOROSABEL



L joven Cronista de las Provincias Vascongadas, don Carmelo de Echegaray, una de las más legítimas esperanzas de la intelectualidad española, prosador notable, historiador veraz, sicólogo profundo y siempre consumado artista, ha trazado en breves líneas la más acabada semblanza moral del insigne publicista y notable legislador, don Pablo de Gorosabel. Dice así:

“La inelegancia de su dicción y la carencia de aquel calor de alma que da al estilo de los grandes escritores una tal eficacia generosa y persuasiva, están bien compensadas en Gorosabel por la veracidad escrupulosa y documentada y por una buena dosis de sentido crítico que le hace instintivamente huir de sostener toda patraña, por más que se presente ataviada con un ropaje engañoso y fascinador, propio para seducir á quien no tiene sus ojos muy acostumbrados á mirar á través de los siglos, y á distinguir en los limbos y obscuridades de ciertos periodos históricos lo que es verdadero de lo que no lo es.”

Por eso, precisamente, por huir en la narración histórica de todo lo que ofreciera dudas, Gorosabel aferróse siempre al ingenioso epigrama axiomático del gran poeta Marco Valerio Marcial:

“Créeme que importa mucho
Mirar donde bebes agua;
Si en fuente que fluye pura
O en laguna encenegada.”

Nació Gorosabel en Tolosa (año de 1803.) Afecto á los estudios jurídicos, ingresó en la Universidad de Madrid donde se graduó de doctor en 1828, después de haber dado altas muestras de su clara inteligencia y fino espíritu de análisis para las cuestiones legislativas.

Revolucionario en la ciencia del Derecho, inició sus avanzadas teorías en su primer trabajo, *Redacción del Código civil de España*, donde expuso los principios evolucionistas, que de acuerdo con la filosofía y la sicología, comenzaba entonces á operarse en la Legislación.

El ex-ministro y famoso legista español don Francisco Silvela, en el discurso pronunciado con motivo de su recepción en la Academia de Jurisprudencia, consagró grandes y merecidos elogios á la obra de Gorosabel, diciendo, entre otras cosas, que era el primer código del derecho de Castilla. Inútil nos parece después de tan autorizada opinión, señalar la influencia que nuestro ilustre paisano ha ejercido en esta rama trascendental de la ciencia.

Algunos años más tarde publicó el *Exámen del derecho Español*, obra que ha merecido y sigue mereciendo idénticos elogios, así por la sana doctrina que encierra como por la clara y apropiada forma de exposición.

Como se vé, la juventud de Gorosabel, no se pareció á la de los actuales pollitos forenses, los cuales; según la originalísima frase de Galdós, son «sábios de pecho que van á los Ateneos á mamar la leche del conocimiento.»

Por el contrario, el laborioso tolosano pasó los mejores años de su vida consagrado al estudio y á los altos ejercicios de la razón, adquiriendo los vastos conocimientos que habían de fortalecerla para juzgar con acertado criterio los actos de la vida humana.

Titúlase otra de sus obras, *Bosquejo de las antigüedades, gobierno y administración de Tolosa*, dando en ella amplias noticias de cuanto notable encierra en tal sentido la ilustre villa de su nacimiento; es un trabajo notable de investigación y paciencia que denota el amor que su autor profesaba á la tierra.

En 1862 publicó su *Diccionario histórico de Guipúzcoa*, con un apéndice de cartas pueblas, en las que determina la situación geográfica de todas las villas, pueblos y aldeas de la provincia, un minucioso trabajo de estadística sobre cada localidad y la relación circunstanciada de los principales sucesos, hombres célebres que en ellas nacieron, etc., etc. Es un libro popular, escrito con suma sencillez, con ánimo—según el mismo autor lo expresa en el prólogo,—de que sus comprovincianos tengan noticias ciertas sobre su propio país.

Y no solamente se distinguió como jurisconsulto, historiador, y, en general, publicista notable, sino que también dedicó energías de otra índole al mayor desarrollo comercial de la provincia, pues debido á su iniciativa, encargóse al ingeniero Peironcey el trazado de un canal de navegación en el río Oria, que desembocara en San Sebastian, ya uniéndolo en el río Urumea, ó bien dirigiéndolo por Lasarte al Antiguo, utilísimo proyecto cuya realización hubiera reportado grandes ventajas á las industrias de aquella comarca.

Entre las producciones de Gorosabel, es digna de mención especial la «Memoria sobre las guerras y tratados de Guipúzcoa con Inglaterra en los siglos XIV y XV», adjudicándole un premio la Diputación Foral, consistente en diez mil reales. Es una reseña muy curiosa de aquella época en que una aureola de grandeza envolvía al pueblo euskaro y especialmente á Guipúzcoa.

Sobre una obra inédita del gran tolosano, titulada «Noticia de las cosas memorables de Guipúzcoa» nos dá las siguientes noticias el periódico «La Voz de Guipúzcoa» en su interesante sección *Iconografía Euskara*:

Doña Manuela de Irarreta, viuda de Gorosabel, entregó el original de esta obra á la Diputación con el ruego de que tuviese á bien tomar sobre si la tarea de revisarla y costear su primera edición. En las juntas de Zumaya celebradas en Julio de 1868 se acordó pasarse á la Diputación, para que haciendo examinar el trabajo á personas competentes, adoptase, sobre el particular, aquella determinación que le pareciese más acertada.

Aquellos tiempos asaz aciagos y turbulentos, no eran los más apropiados para proteger las letras patrias, porque otros cuidados más perentorios absorbían toda la atención de nuestras corporaciones; y debido á esta circunstancia, sin duda, se demoró el cumplimiento del encargo dado por las juntas, y cuando terminó la guer-

ra, había desaparecido el libro, sin que se sepa cómo ni cuándo.

Afortunadamente, el municipio de San Sebastián, que conocía la importancia de la obra, había encargado al Diputado general D. Maximino de Aguirre que le proveyese de una copia de la misma, y realizado el trabajo en las oficinas de la Diputación, le fué entregada en Diciembre de 1871, y esta copia es la única que existe hoy, en nueve tomos de más de 240 páginas cada uno en excelente estado de conservación.

Trabajador infatigable, dotado de un espíritu selecto y de un cerebro potente y lumínico, Gorosabel, al mismo tiempo que fué soldado avanzado de la ciencia jurídica, enriqueció con obras de reconocido mérito la literatura regional, por lo cual será imperecedera su memoria en el solar vascongado.

Luis JAIZQUIBEL.

Septiembre 29 de 1896.

Espada de honor al general Blanco

Las noticias recibidas por el último correo de Filipinas, dan cuenta de la entrega hecha al general Blanco por el Ayuntamiento de Manila de una espada de honor por sus éxitos en la campaña de Mindanao.

En dicho acto pronunció el general vascongado, el siguiente discurso, exponiendo su propósito de entregar la citada espada á la imagen de Nuestra Señora de Antípola.

“Ilmo. señor:

Muchas, aunque inmerecidas, son las distinciones y las muestras de simpatía que he recibido con ocasion del feliz éxito alcanzado en la campaña de Mindanao; mas aunque preciadas todas y valiosas, acaso ninguna supere en mi ánimo á la que hoy se sirve dedicarme el excelentísimo ayuntamiento de esta muy noble y siempre leal ciudad, cuya presidencia constituye para mí uno de los más importantes y elevados atributos anejos al honroso cargo que desempeño, y que, al par que me enaltece, me impone el grato deber de velar por su engrandecimiento y por el bienestar de sus habitantes, que son, además, mis hermanos adoptivos, á los cuales, colectiva é individualmente, devuelvo gustosísimo las expresivas y cariñosas frases que me dirigen por conducto de V. S. I. cuyas relevantes dotes como alcalde y como caballero me complázco en reconocer y encomiar.

La ciudad de Manila, perla preciosa del Oriente, cuya altura descuella y se destaca entre otras infinitas perlas, no menos peregrinas, de este codiciado Archipiélago, todas ellas engarzadas á la gloriosa Corona de Castilla; la ciudad de Manila, que tantas y tan irrefragables pruebas tiene dadas de su ardiente patriotismo y de su amor á nuestro bizarro y sufrido ejército de mar y tierra, quiero añadir á ellas una más, muy significativa por cierto, con motivo de las brillantes victorias por él obtenidas en Calaganang, en Manapan, en Marahuí, en Tugayas y en tantos otros memorables y recientes combates; y como merecido galardón á su heróico denuedo, ofrece á su general en jefe esta joya de valor inestimable, esa espada de honor, que ciertamente no necesitaré ceñirme para que su recuerdo imperecedero continúe trazándose en lo que me resta de vida la senda del deber, al que durante toda mi existencia he profesado un verdadero culto, y de la que espero no separarme nunca, teniendo cada día más en cuenta que el honor es una emanación del alma, y que esta pertenece á Dios.

Empero—no me cansaré de repetirlo,—sí, por poco que ello fuera, existiese algo real y positivo de todo lo grande y bueno que V. S. I. generosamente me atribuye, más que por mis merecimientos, por su ingénita bondad, y por el afecto que esa digna Corporación me profesa, se deberá, sin duda alguna, á los encargados de secundar mis propósitos en el gobierno de estos pueblos, como de derecho corresponde toda la gloria de la afortunada empresa llevada á cabo en la Isla de Mindanao al empuje incontrastable de nuestros valero-

so soldados: á mí solo me ha cabido la satisfacción inmensa de conducirlos á la victoria, con la cual he visto colmadas para siempre y con exceso todas las aspiraciones de mi ya larga carrera, consagrada por completo al servicio de nuestra cara patria, á la que todos los españoles, sin excepción, nos debemos, y por la que todos, absolutamente todos, derramaríamos, si fuera preciso, hasta la última gota de nuestra sangre.

Yo acepto, pues, sumamente honrado, la espada de honor que el municipio de Manila me dedica con hidalga espontaneidad; yo la acepto, sí, íntimamente agradecido, en nombre del ejército de Filipinas, á cuyo indomable esfuerzo, á cuya heróica perseverancia se deben, despues de Dios, los repetidos triunfos por nuestras armas conseguidos en la actual campaña.

Y en testimonio inequívoco de mi eterno reconocimiento á la visible y decidida protección que en todas ocasiones nos dispensará la Purísima Concepción, Patrona de España y de sus Indias, y en particular de la Infantería española, que tan fervorosa devoción le profesa y que la aclama como su excelsa protectora, profundamente conmovido, me propongo consagrarle esa misma espada en su advocación sublime de Nuestra Señora de la Paz, patrona de esta isla, que la invocan, admiran y veneran bajo el nombre de Virgen de Antípola, como ofrenda que simboliza todos nuestros lauros, y que, mediante el favor Omnipotente, podrá trocarse mañana en emblema sagrado, precursor tambien de eterna paz y bienandanza.

Allí, á los pies de aquella celestial imagen, estará depositado y bendito este hermoso trofeo, para satisfacción de los individuos todos del ejército, que tienen derecho á participar de tan singular obsequio, como para estímulo de los que les sucedan en los tiempos venideros en las gloriosas filas del ejército de mar y tierra; y allí podrán tambien los habitantes de Manila, en sus piadosas frecuentes peregrinaciones á aquel milagroso santuario, contemplar el valioso presente, objeto de su generosa esplendidez, ocupando un lugar digno de su riqueza, y que será siempre testimonio de la inquebrantable unión entre el pueblo, la religión y el ejército, que es la patria.”

DON MARCOS ZULUETA

Hemos recibido la infausta noticia del fallecimiento del distinguido vasco don Marcos Zulueta (socio de la casa que giraba en Chile bajo la razon social de Zulueta Hnos.) acaecido en Barcelona el día 29 de Agosto último á los 44 años de edad, víctima de una larga y penosa enfermedad.

La familia pierde un amante y cariñoso padre, un hermano generoso como querido; la Colonia vascongada de Chile, uno de sus mas distinguidos miembros; la sociedad y sus amigos, un hombre honrado y dignísimo.

El señor Zulueta llegó á Chile por el año 1864, cuando apenas contaba 12 años, empujando su carrera de comerciante como dependiente de la casa que en aquella fecha comenzaba á formarse, de su hermano José Ramón y su primo Francisco Aguinaga. Muerto este último el año 1875, continuó á las órdenes de su hermano hasta poco tiempo despues que éste regresó á España.

Desde aquella fecha y sin mas elementos que el pequeño capital que le dejara su hermano, un nombre limpio y un crédito ilimitado en el alto comercio de Chile, el señor Zu-

lueta trabajó con tal perseverancia, con tan raro tesón é inteligencia, que á los pocos años era su casa de comercio una de las mas importantes de los españoles residentes en Santiago y una de las primeras entre las nacionales y extranjeras, por la seriedad y rectitud en sus negocios, y por su capital y crédito sin límite.

El recuerdo de Marcos Zulueta vivirá eternamente en la memoria de todos los que tuvieron la honra de conocerle, así en Chile como en España.

Era el señor Zulueta uno de aquellos seres del que nunca con mas justicia y exactitud podría decirse con el poeta:

«que hay hombres que nunca mueren
«ni se les puede enterrar».

Por tan irreparable pérdida, reciba su desconsolada familia el sincero dolor y profundo sentimiento de todos sus amigos.

Sociedad Laurak-Bat

CONCURSO DE PROYECTOS

Teniendo en cuenta la actual situación financiera de la Sociedad Laurak-Bat y accediendo á las indicaciones de varios socios de la misma, hemos resuelto abrir en esta revista, una sección que llevará el título que encabeza estas líneas.

Como se comprende, su objeto es el de estudiar el procedimiento más eficaz para remediar su estado. Los socios del Laurak-Bat, que quieran enviarnos su «proyecto», saben que lo publicaremos con el mayor gusto, siempre que esté explicado concisamente y sin zaherir la susceptibilidad de nadie.

De esta manera sabremos mejor la tendencia de los socios, y la Comisión Directiva tendrá más franqueza para adoptar alguna resolución radical, conociendo la opinión de la mayoría.

Hoy comencemos á publicar el proyecto del entusiasta laurakbatense y amigo don Florencio Valdivielso, en la seguridad que ha de despertar interés entre los asociados:

Herrar ó quitar el banco

(A MIS CONSOCIOS DE LAURAK-BAT)

Nadie ignora que la sociedad Laurak-Bat viene desde cinco ó seis años en visible decadencia, reagrándose su estado financiero á tal punto, que si no ponemos pronto y eficaz remedio, dentro de poco tiempo morirá fatalmente por consunción.

Hace cuatro años, su deuda era de cincuenta mil pesos; hoy es el doble, y lo que es peor todavía: la Plaza Eúskara ha tenido que hipotecarse, y nada menos que en pacto de retroventa, por los cien mil pesos que debe.

La ruina es inminente, digan lo que quieran algunos ilusos; porque no alcanzando á cubrirse los gastos con las entradas, ni aún incluyendo las cuotas mensuales, el resultado tiene que ser finalmente desastroso.

No hay que pensar en sacar provecho del juego de pelota: las patentes, impuestos y demás gabelas que pesan sobre tan nobilísima diversión, son tan enormes, que se hace imposible su explotación.

Se han ensayado otros medios para allegar recursos: todo ha sido en vano.

No queda pues otro camino para salvar la situación y sacar á flote nuestra sociedad, que vender totalmente la Plaza Eúskara.

A los grandes males grandes remedios. No es ni decoroso continuar así, abandonados al azar para morir de inercia.

Aún es tiempo de reaccionar con ventajas positivas. Demostremoslo en pocas palabras. La Plaza Eúskara vale, sin ser exagerados, 350.000 pesos, sea vendida íntegra ó dividido el terreno en lotes.

Nuestra deuda es de 100.000 pesos; nos quedan 250 mil pesos netos.

Con estos 250.000 pesos tenemos para comprar legua y media ó dos leguas de campo bueno; dos mil vacas y 10.000 ovejas.

Ese campo se podía destinar, una parte para la ganadería y otra para agricultura.

Necesitaré ser más esplicito para demostrar lo que me habia propuesto?

Creo que no.

Mis consocios habrán comprendido, que de lo que se trata, es de la fundación de una colonia vascongada, con aquel capital que no solo está inmovilizado, sino que nos produce pérdida.

En aquella colonia, podremos ocupar algunas familias de paisanos nuestros, facilitándoles semillas, bueyes y aperos de labranza y participación en las utilidades. Allí fundaríamos una escuela para los hijos de los colonos y trabajadores; trasplantaríamos nuestro árbol de Guernica; podrían ir los socios que por prescripción médica tuviesen necesidad de ir al campo; en una palabra, haríamos una colonia modelo, ejemplar.

Mirado el asunto como negocio, se vé claro como el sol. La valorización de los campos no es problemática, es indudable; y nada extraño sería que en pocos años cuadruplicase su valor.

Este proyecto, que á grandes trazos someto á la consideración de mis consocios, no tiene más objeto que concurrir con mis humildes ideas á la salvación de nuestra querida sociedad.

De desear sería que todos los señores consocios espusieran las suyas á ver si en definitiva se toma una resolución que nos saque de este mortal letargo.

LA VASCONIA puede servir de vehículo á nuestros pensamientos, para lo cual pido á sus amables directores el valioso concurso de tan ilustrada revista.

Aparte de todo esto, creo inútil advertir, la conveniencia de tener nuestro local social en el centro de la ciudad, sostenido con las mensualidades de los socios que se multiplicarían si el proyecto se llega á realizar.

Hay que herrar ó quitar el banco.

Florencio Valdivielso.

Buenos Aires, Setiembre de 1896.

Salvamento importante

Acerca del salvamento de las barras de plata que se perdieron en el mar con motivo del naufragio del vapor inglés «Skyko» en la costa de Finisterre (Coruña) por ser un vasco el que ha intervenido en tal operación, podemos comunicar las siguientes noticias:

Se han conseguido salvar 37 de las 88 barras perdidas, y que representan un valor de 20.000 duros.

Esas 37 barras han sido salvadas, despues.

de meritorios trabajos, por el inteligente buzo Angel Erostarbe, natural de Munguía.

La mayor profundidad registrada durante las operaciones fué de 27 brazas, y hubo días en que el citado buzo hizo cinco entradas, habiendo permanecido bajo el agua alguna vez más de 20 minutos. La presión del agua á esa profundidad es de 72 libras por pulgada cuadrada.

A consecuencia de haber caído los costados del buque, se ha hecho muy difícil el extraer más barras del precioso metal, á no hacer uso de otros procedimientos, por cuyo motivo se procederá á volar los restos del «Skyko» por medio de explosivos.

Han sido depositadas en una casa de banca de la Coruña, para su conducción á Londres, las 37 barras salvadas, y seguidamente regresará el buzo con sus ayudantes al sitio del naufragio, á fin de continuar las operaciones para el salvamento total. Terminado este, se procederá al de la calamina de plata que existe á bordo del mismo buque, y que está valuada en 70.000 duros.

Los trabajos realizados por el buzo Erostarbe, revisten tanta importancia que bien pueden considerarse como un «record» establecido en el arte del buceo.

Obras Vascongadas de Bonaparte

El príncipe Luis Luciano de Bonaparte ha dejado los siguientes trabajos sobre el vascuence:

«Langue basque et langues finnoises.» Londres 1862.

Mapa lingüístico de las siete provincias vascongadas. Tres ediciones. La primera, Londres 1863. La tercera, San Sebastián 1863.

«Verbe basque en tableaux;» Londres 1869.

«Etudes sur les trois dialects basques des vallées de Azcona, de Salazar et de Roncal.» Londres 1872.

«Remarques sur plusieurs assertions... concernant la langue basque, etc.» Londres 1876.

Y una larga serie de trabajos de menor extensión repartidos en diferentes revistas.»

Además imprimió á su costa:

«El Salmo L.» traducido al vascuence del valle de Salazar por don Pedro José Samper.

«L'Apocalypse de St. Jean», traducido al vascuence por el abate Inchauspé.

«L'Évangile de St. Mathieu», traducido al dialecto navarro (francés) por Ibarrolle Sallaberry.

El mismo Evangelio, traducido al dialecto navarro (español) por don Bruno Echenique

«La profecía de Jonas», traducida por el mismo al mismo dialecto.

La misma profecía, traducida al dialecto vasco navarro del valle de Cize, por l'abbé Casenave.

La traducción del Antiguo y Nuevo Testamento hecha al vascuence labortano por el capitán Duvoisin.

Figuran también en la Biblioteca del príncipe las obras de los escritores vasco-franceses Antonio d'Abbadie, actual presidente de la Academia de Ciencias de París, notabilísimo por su erudición y sana crítica; J. D. Sallaberry; Beobide; el capitán Duvoisin, traductor en vascuence labortano del Antiguo y Nuevo Testamento; Larregui; Dasconaguerre; Hiriart, Chaho, vascófilo revolucionario; Archu; Hiribarren-Oihenart, famoso por su saber; Ibarrolle Sallaberry; Materre; Juan de Tartás; Dithurbide; Labastide; Joannes Etcheverri, y la pléyade brillante de escritores eclesiásticos, comenzando por el antiguo Dechepare, cuyas *Poestas*, harto regocijadas, publicadas en Burdeos en 1545, fueron el primer libro impreso en vascuence; el canónigo Inchauspé, que justamente figura en primera fila por sus inapreciables trabajos sobre la lengua y el pueblo vascongado; Harlstoy; Darrigolle, que inició el sistema gramatical euskara, hoy universalmente adoptado; Castel; Etchepare; Tourretche; Ihazoe de Bidassouet, Adema y Arbelbide.

Y las de los vascos-españoles Astarloa, que fué quien enseñó el vascuence á Humboldt. Larramendi, Cardaveraz, Arana, Mendiburu Fita, Araquistain, Moguel, Uriarte, Zabala, Elizalde, Pozo, Echave, Campanaga, Aizquibel, Sarriguieta, Novia de Salcedo, Arrese, Manteola, Azcue, Campion, Otaegui, Soroa, Lizarraga y tantos otros autores de trabajos notabilísimos sobre el idioma, las instituciones y el país euskera.

Puas bien, esta riquísima Biblioteca la vende ahora la señora viuda del Príncipe y se ha comprometido á cederla á una Junta que se ha formado en Londres con el fin de adquirirla y regalarla al Ayuntamiento de aquella ciudad.

El precio convenido de libros y manuscritos es 6.000 guineas, ó sea 157.500 pesetas, (sin contar el cambio).

Oninza Otazua-renari

Zure siaskacho politian, eginzasu lo, oninza maitea.
Zure buru gañian aingeruchuak beren egalak zabal-
durik gorde zaitzatela lo zauden artean.

Arrosan koloreko ametzak izandizela beti zeuriak.

Zure espain gañian pil pil ibilli dirala farra.

Amonacho Euskara maizia etorri derila zure siaska ondora, zure gopetian musucho bat omatera, eta berak eraman zaitzala beti eskutik. Jaungoikoak lorez estaliko ditu beti zure bideak mundu onetan.

Chit argia izan derila zure izarra, zeru gañian, Oninza.

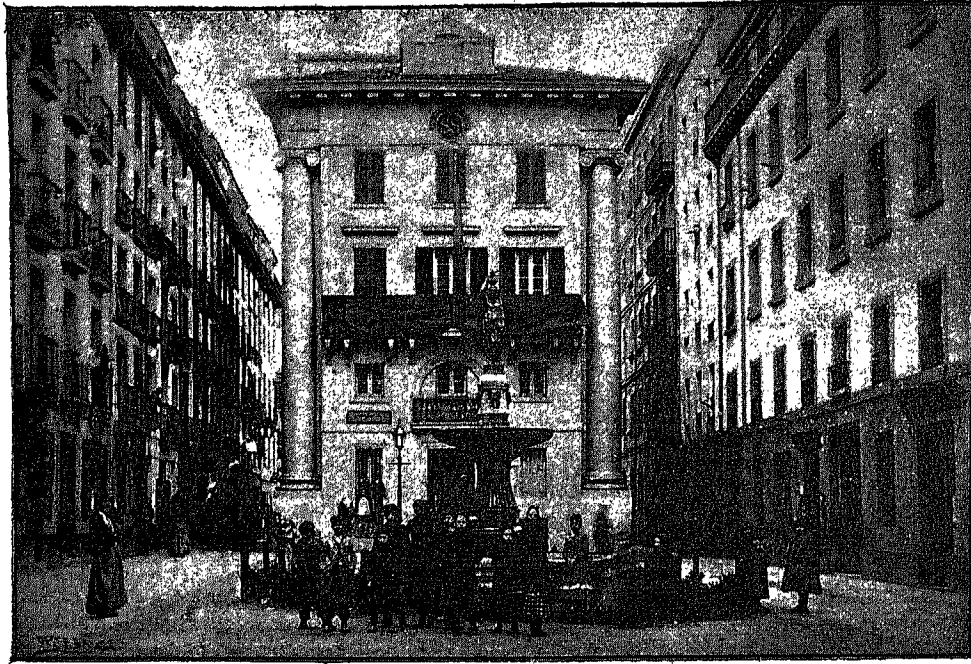
Begirá diozu beti berari zure aita maitiaren begietan, maitatu ditzazu berak zuri maitatutzen zatuzten moduban, eta ez dezu ikusiko laño beltzik bein ere zure izar argiaren gañian jartzen.

Au da Euskaldun zar baten naitasuna zurentzat Oninza.

Helipe Regino Galdós eta Garaialde.

San Jose-n Agortaren 16an 1896 garrenea.

GUIPUZCOA



SAN SEBASTIAN.—PLAZUELA DE LAS ESCUELAS, EN DIA DE GALA

EL PAÍS VASCONGADO

REGION VASCO-FRANCA

Aspecto—Topografía—Producción—Industrias—Población
—Emigración.

(Continuación)

En cuanto á las cosechas, el clima relativamente templado les es sumamente favorable. Las lluvias son frecuentes y abundantes: la proximidad del mar remedia en los casos de grandes secas: y el viento del Sud-Este caliente y seco, últimos efluvios del *sirocco* del Africa, viene muy amenudo para atenuar las enojosas consecuencias del Invierno, y sin embargo, en agricultura aún el país vascongado no está muy adelantado.

“El arado,” dice M. Welster, ha sido reemplazado por la antigua *laya*, un instrumento tan antiguo como la época romana. Es una pesada horquilla de dos ramas, teniendo cada una de uno á dos piés de largo. Un hombre robusto puede manejar dos á la vez, enterrándolas en la tierra en todo su largo, y dando vuelta después á la tierra con un vigoroso golpe de mano para atrás. Los campos así cultivados dan productos excelentes, pero con un trabajo considerable para el cultivador.

Bajo el punto de vista de las cosechas, el país vascongado debe ser dividido cuando más, en dos partes distintas: las altas montañas cubiertas de ricos bosques, y la llanura cultivada, dividida en campos de maíz, en viñas, en huertas con, aquí y allí, algunas praderas: es necesario tener en cuenta, entre las tierras para renta, los bosquecillos de manzanos y castaños. De todos los cultivos, el de maíz es el de mayor importancia.

Las altas montañas están pobladas de bosques de pinos y otros arbolados, cuyos productos tienen poco valor por falta de caminos viables: árboles magníficos se pudren en pié. Las regiones medias y la llanura están formadas en gran parte por landas desnudas, donde la tradición recuerda la existencia de inmensos bosques de fresno, y donde no se encuentra ahora más que arbustos espinosos y naturales; sin embargo,

de una gran porción, se aprovecha aún las maderas: el árbol que predomina en estos bosques es el fresno, de varias clases. Pero estos bosques están en un estado tal, que tienden todos á ser dentro de poco tiempo landas, como las que acabo de hablar, por las razones que indicaré enseguida.

Los vascongados no conocen casi otro abono que el animal; á mas del guano, cuyo uso empieza á estenderse, emplean principalmente el de oveja. La cría de la ovina es por consiguiente muy importante, así que es una verdadera fortuna una majada de ovejas: como en latin *pecunia* proviene de *pecus*, en vascongado la palabra *aberats* “rico” se une á *abere* “que significa tropilla, majada ó animales vacunos.

El principal producto del animal vacuno y de la oveja es el *abono*; sin embargo, se hacen quesos con la leche de oveja, la lana tiene poco valor.

A los vascongados les ha parecido más sencillo de cortar el forraje que crece espontáneamente en abundancia en las partes claras de los bosques, lo mismo que les parece lo más natural largar sus majadas y animales vacunos sin guardianes, en los campos y bosques vecinos á sus granjas. Esto es lo que ha contribuido al destrozo del arbolado y lo que contribuye á tener sin cultivo terrenos que aún se conservan vírgenes, y es lo que impide á los bosques actuales de volver á crecer. Se ha inventado en el interés del pastaje y del *soustraje*, (se llama así el corte del forraje) un sistema muy especial de explotación forestal: no se deja en pié sino á los árboles muy distanciados, y estos son cortados á cierta altura cada diez ó doce años, y á cuatro ó cinco metros del suelo: se ha bautizado esta explotación con el pintoresco nombre del *alto corte*, como así solamente se conseguiría leña para quemar, se reservan de distancia en distancia un árbol hermoso que se deja crecer libremente, pero que fácilmente se vuelve nudoso y se cubre muy amenudo de ramas laterales. De este modo, por todo y con todo tiempo, se puede fácilmente, hacer pastar á los animales y cortar los matorrales, los arbustos espinosos, que sirven; ya sea para el piso de los establos, ó para combustible para los hornos donde se elabora la cal.

¿Los bosques tratados de este modo, no están sujetos á desaparecer con el tiempo? A los costados de los *tétanos*, nada crece, pues las bellotas que caen á tierra, son pronto devoradas por los cerdos, y si por casualidad alguna semilla ha producido, un corte sin piedad no tarda en hacerlos desa-

parecer. Cuando un tronco podrido se cae, es reemplazado por otro arbol sacado de un sitio *ad hoc* y que por lo general se suele morir; el sitio de árboles para la reserva, está rodeado de espinas para protegerlos contra los dientes de los animales, que por este medio se impide vengan á refregarse. No obstante y á pesar de todo, se encuentra en ciertos sitios de un acceso difícil, una vejetación naturalmente lujuriosa, lo que demuestra la fertilidad del suelo en todos partes.

Las provincias españolas producen el trigo, el aceite, la cidra y los vinos de Navarra, afamados en todo el país; pero muy amenudo menospreciados por los que no los han bebido en el sitio de la cosecha. Los navarros en efecto, transportan sus vinos en grandes pellejos, y contraen por esta causa un gusto algo desagradable; pero son naturalmente capitosos y de color fuerte.

Los navarros se entregan tambien á la crianza de ganados para el abasto. La industria pastoril ha tenido en todo tiempo una gran importancia en esta provincia, pues numerosos tratados aseguraban á sus haciendas la libre circulación en el territorio francés, desde el Adour hasta cerca de Burdeos. Pero en cuanto á industrias propias del país, no se puede mencionar sino la fabricación de objetos destinados en su mayoría á ser usados en la localidad: calzados y alpargatas, boinas, *marrégues* (especie de paño grueso que se usa para capas y rodilleras), talleres de incrustaciones de oro y plata sobre cobre y acero, conservas alimenticias, guantes y palas para el juego de la pelota, etc., etc.

No es preciso olvidar las salinas de Alava, de Guipúzcoa y en Francia las de Urcuit, Briscous y Villafranca, donde se explota ricas minas de sal gema (cloruro de sodio); las extracciones del Kaolin emprendidas en Louhossoa, casi á mitad camino entre San Juan Pié del Puerto y Bayona; las explotaciones del yeso de Zumaya; las fábricas de armas de Eibar y de Plasencia y las papelerías de Tolosa, en la provincia de Guipúzcoa; las destilerías en Hendaya; pero estos establecimientos pertenecen en su mayoría á extrangeros y los obreros que en ellos trabajan no son, en general, vascongados.

Se nota tambien una abundancia de obreros extrangeros (Franceses, Italianos, Alemanos), en las minas de Vizcaya.

Por otra parte, como lo hemos visto, la tierra vegetal está en muchas partes sin explotar. Pareceria, por consecuencia, que un movimiento de inmigración debería producirse hacia una región en apariencia no suficientemente poblada. Es sin embargo lo contrario que sucede; desde cincuenta años atrás los vascongados emigran en gran número hacia la América, y se calcula en más de 200.000 los que han fijado su residencia en los alrededores de Buenos Aires, Montevideo, Méjico ó la Habana.

La población general del país vascongado es de cerca de un millon de personas repartidas del modo siguiente:

Departamento de Bayona	102.039
" " Mauleón	63.247
Navarra	318.700
Guipúzcoa	180.700
Alava	103.300
Vizcaya	187.900
	<hr/>
	955.886

Estos números son sacados de los últimos censos hechos hace ya quince años, no creemos hayan variado mucho.

Se verá más adelante que convendría reducir el total á 600 mil, más ó menos, si no se tiene en cuenta que los individuos hablando el idioma vascongado, son los únicos propiamente vascos.

Continuará.)

Instituto de Vizcaya

Con placer publicamos la siguiente carta que nos dirige el ilustrado director del Instituto de Vizcaya, agradeciendo á dos vascongados sus envíos de minerales americanos é incitando á los que residen por estas playas hagan otro

tanto, con lo cual podría echarse un plantel de un Museo, en Bilbao.

Hacemos nuestros los deseos del señor Mieg y suplicamos á nuestros paisanos que residan en regiones mineras, hagan en obsequio al Instituto de Vizcaya cuanto les sea posible en el sentido que indica la presente carta:

Bilbao, 2 de Setiembre de 1896.

Señor Director de LA VASCONIA.

Muy señor mio de toda consideración: Escribo á V. esta carta, porque habiendo remitido don Francisco Mendieta, residente en Antofagasta (Chile), para el gabinete de Historia Natural de este Instituto, una colección de minerales de bastante mérito intrínseco y científico, y teniendo hechos distintos donativos de igual mérito, otro ilustre vizcaino don Julio Arellano, representante de España en Méjico, y anunciados otros varios, creo un deber dirigirme á V., por si estima oportuno hacer constar en el periódico de su digna dirección, el buen recuerdo que conservan de su país estos beneméritos vascongados, lo que á la vez serviría de estímulo á los demás que residen en América, é imitando tan buenos ejemplos, podría ser el principio de la formación de un Museo en Bilbao, á semejanza de los que se han formado en otros países.

Dejo á la discreción de V. el uso de estas indicaciones, pues como amante de Vizcaya, no dejará de hacer en bien del país cuanto esté á su alcance.

Aprovecho esta ocasión para ofrecerme á V. como su más afmo. amigo, atento S. S. Q. S. M. B.

Fernando Mieg.

Las fiestas de Bilbao

Las clásicas fiestas de Agosto que anualmente se celebran en Bilbao, han revestido este año una importancia extraordinaria por los grandes festejos organizados, especialmente los concursos de orfeones y bandas. Un fuerte temporal de lluvias agüó las fiestas el primer día, teniendo que suspenderse la corrida de toros, hasta el siguiente.

—Los partidos de pelota muy interesantes.

—El Circo y el Teatro con llenos completos por tarde y noche.

—En las ferias del Ensanche reinó grande animación.

—Las corridas de toros muy buenas concurriendo enorme cantidad de espectadores.

—La banda municipal dió conciertos en la Plaza nueva.

—Las regatas de traineras fueron presenciadas por inmenso gentío. Tomaron parte siete traineras, resultando premiadas las siguientes:

Primer premio (150 pesetas y una bandera) adjudicado á la trainera "Agustina," de Guetaria.

Segundo (750 pesetas) á la "Carnaval," de Bermeo; y el tercero (500 pesetas) á la "Jesusa," de Arminza.

Por carta particular recibida de Berméo nos dicen que el patron de la trainera guetariana iba vogando y que por consiguiente el jurado debió anular la regata, por no ser válido dicho procedimiento.

—Por la noche se quemaron vistosos fuegos artificiales, presenciados por inmensa multitud.

—Romerías por la noche en la Plaza del Mercado.

—Las fiestas euskaras celebradas en el fronton Euskalduna, cuyo jurado lo componian los señores Zubiaur, Santesteban, Funundarena, Garmendia, Irundarraga y Arzumendi, fue todo un acontecimiento vasco que entusiasmó á nuestros *erris*. Comenzaron con los dulces acordes del Guernikako arbola, ejecutado por la brillante banda municipal. Dos inspirados versolaris desarrollaron el tema de "Grandeza de la Euskal-erria" y ambos demostraron su amor al país, improvisando patrióticos versos en vascuence y pidiendo la union de los vascongados. El juzgado otorgó el primer premio, á don Pedro Elicegui, de Asteasu, y el segundo á don José Belderrain, de Ciraurqui.

En el concurso de dulzaineros se presentaron los de Mondragón, Viana y Burgos, y el jurado acordó repartir entre los tres el importe de los dos premios.

Al concurso de bandas de tamborileros compuesta de dos silbos, dos silbotes y uno ó dos atabales, se presentaron las bandas de Elgoibar, Zumárraga y Amorevieta é Irún. El jurado otorgó el primer premio de 200 pesetas á la de Irún y el segundo, de 100 pesetas á la de Elgoibar compuesta de bisabuelo, abuelo, padre, hijo y nieto.

En el concurso de tamborileros á solo, con su atabal, se presentaron de Oñate, Elgoibar, Amorobieta, Vitoria, Eibar, Zumárraga, Baracaldo, Irún, Bilbao, Sestao y Bermeo.

El primer premio de 100 pesetas se concedió á don Gregorio Videgain, de Amorobieta; el segundo, de 50, á don Silvestre Anzuola, de Elgoibar, el bisabuelo de quien hablamos, al que acompañó el biznieto como atabalero.

Tres comparsas de espatadantzaris se disputaron los premios de 300 y 100 pesetas. Eran de Mondragón, Garay y Berriz, dirigidas respectivamente por don Lucas Arregui, don Silvestre Berasaluce y don Juan P. Cengotitabengoa.

El jurado acordó conceder un premio de 200 pesetas á cada una de las comparsas de Garay y Berriz, y uno de 100 á la de Mondragón.

Terminaron las fiestas euskaras con el concurso de orfeones del país. Se presentaron dos: uno de Bilbao dirigido por el señor Anson, y otro de Mungüía dirigido por el señor Insausti. Los individuos del primero lucían boina azul, y los del segundo boina encarnada, llevando en las solapas de las americanas hojas de roble.

El primero cantó "Inchauspeco alhaba" y un "Pot-pourri" notabilísimo.

El segundo cantó "Cestara", "Ori begi ederra" y "Nere onguille maiteari".

Los dos orfeones fueron muy aplaudidos.

El jurado acordó conceder el primer premio de 1000 pesetas al Orfeón de Bilbao, y el segundo, de 500 pesetas, al de Mungüía.

—En el teatro Arriaga, tuvo lugar el *concurso de honor* de orfeones, presidido por M. Laurent de Rillé.

Tomaron parte en él los orfeones franceses de Saint Loup, Les enfants de Rieux, Les Mínimes de Toulouse, Charole de Albigerie, Sociéte Lyrique La Teste, el de Libourne, La Coral de Dax, el Santanderino, Orfeón Bungalés Les Chanteurs Fleurantines, Orfeón Pamplonés, Orfeón Vitoriano, Cantabria de Santander, Les enfants de Limoges y el Indépendance Toulousaine.

Todos los orfeones cantaron la pieza impuesta que era *Los Pastores de Provenza*, de D. Dard Janin.

El jurado concedió los premios á los orfeones siguientes: Primer premio (5000 pesetas y corona de vermeil) al Orfeón Pamplonés; segundo premio (1500 pesetas y palma de vermeil) á Les Enfants de Limoges.

Además acordó conceder un premio, (un objeto de arte y diploma de honor) al Orfeón Vitoriano.

Todos los demás orfeones fueron así mismo muy aplaudidos y premiados.

El Orfeón Pamplonés matizó brillantemente la pieza de M. Laurent de Rillé, que es hermosísima y está destinada á grandes orfeones.

Las resoluciones del jurado fueron bien acogidas por el público.

El Orfeón Pamplonés fué objeto de calurosas ovaciones.

—En los Campos Elíseos se verificó el Concurso de Honor de las bandas inscriptas en el grupo C.

Tomaron parte en este concurso las bandas de Orduña, Zumárraga, Ezcaray, Bermeo, la del regimiento de Valencia, Philarmónique de Verfeil y La Fleurantine, las cuales ejecutaron "Momento musical" de Schubert, que era la pieza obligada.

El jurado concedió el primer premio especial á la banda del regimiento de Valencia, (750 pesetas y palma de vermeil) á la Fleurantine; y el segundo (250 pesetas y palma de vermeil) á la de Verfeil.

En el grupo B tomaron parte las bandas municipal de Vitoria, del regimiento de Bailén, banda de Irún, L'avenir musica'e, de Saint Julien, Sociéte Philarmónique, de Mirande, y las bandas de los regimientos de Garrellano y de Andalucía.

La pieza obligada fué "Un sueño en una noche de verano", de A. Thomas.

El jurado concedió el primer premio (2000 pesetas y palma de vermeil, gran modelo) á la banda del regimiento de Garrellano.

El segundo premio (500 pesetas y palma de vermeil) se adjudicó á las bandas del regimiento de Bailén y de Saint Julien.

—Concurso de honor de charangas.—En el kiosko del Arenal.

En el grupo C. lucharon La Fantare municipale, de Cazères, Fanfare de Roqueseriero y Les enfants de Rieux.

El jurado concedió el primer premio (250 pesetas y palma de vermeil) á la charanga municipal de Cazères; y el segundo (100 pesetas y palma de vermeil) á Les enfants de Rieux.

En el grupo B. lucharon la sociéte lyrique "La Teste" y la Lyre Auvillaraise. El primer premio (1.500 pesetas y palma de vermeil) lo obtuvo La Teste; y el segundo (250 pesetas y palma de vermeil) la Lyre Auvillaraise.

—El gran festival y el concurso de honor de las bandas y charangas inscriptas para el de Excelencia se celebró en la plaza de toros de Vista-Alegre.

Las bandas y charangas marchaban á las dos de la tarde, al lugar del concurso, ejecutando alegres pasos-dobles.

La plaza de toros presentaba magnífico golpe de vista. Todas las localidades se hallaban ocupadas.

En los palcos y en las gradas lucían su hermosura y sus gracias multitud de señoras y señoritas.

La plaza se hallaba profusamente engalanada con banderas nacionales y francesas.

En el centro del redondel se había levantado un artístico estrado, engalanado con los mismos colores.

El desfile en la plaza resultó hermosísimo.

A las tres y media, el jurado en pleno, presidido por el ilustre maestro y compositor Mr. Laurent de Rillé, tomó asiento en la tribuna, y comenzó la fiesta por el concurso de honor de charangas del grupo Excelencia.

A este concurso se presentó sola la charanga de Sante Cecilia, de Saint Emilien, la cual ejecutó admirablemente la pieza obligada "Overtura de Les Francs Juges" de Berlioz.

El jurado, por unanimidad, la concedió el primer premio, que consistía en 2500 pesetas y corona de vermeil.

El concurso de las bandas inscriptas en el grupo Excelencia resultó muy notable.

La pieza obligada era overtura de "Los Maestros Cantores," de Wagner.

La ejecutó primeramente la banda de Artillería de Segovia, á la cual el público tributó grande ovación.

Siguieron las bandas Lyre Narbonaise, la municipal de Santander y la Harmonie de Libourne.

También estas bandas, al terminar, fueron ovacionadas.

M. Laurent de Rille, antes de dar lectura de los premios concedidos, pronunció estas breves frases: *Francia saluda á España. Paris á Bilbao*, las cuales fueron acogidas con estrepitosos aplausos. Los españoles dieron vivas á Francia, y los franceses á España.

El primer premio (5.000 pesetas y corona de vermeil) le fué concedido á la banda de artillería de Segovia.

La resolución del jurado fué recibida con grandes aplausos por el público, el cual tributó una nueva ovación á dicha banda.

Los individuos del Orfeón Pamplonés levantaron en hombros al director señor Urizar, que es navarro (sus padres eran de Bilbao).

El segundo premio (1.500 pesetas y una palma de vermeil) le fué concedido á la Harmonie, de Libourne.

El jurado, en vista del brillante ejercicio que habían hecho las bandas Lyre Narbonaise y la municipal de Santander, acordó crear para ellas dos premios extraordinarios.

El jurado concedió dos medallas á la Banda municipal de Bilbao y al Orfeón Bilbaino, los cuales, aunque no han tomado parte en los concursos, contribuyeron al mayor esplendor de la fiesta.

Terminó el festival con la repartición de los premios.

Al presentarse en la tribuna los directores de las bandas fueron objeto de grandes ovaciones.

M. Laurent de Rillé, entusiasmado, abrazó reperidas veces al director de la banda de Artillería de Segovia.

El desfile resultó brillantísimo.

La comisión organizadora del concurso se ha hecho acreedora al aplauso general.

En fin, las fiestas de este año han dejado imborrables recuerdos á cuantos han tenido la suerte de presenciarlas, y francamente; tratándose de hacer las cosas en grande, á los bilbainos, es preciso dejarles el puesto de honor.

Carta de Alava

LAS FIESTAS DE LA VIRGEN BLANCA

Vitoria, 15 de Agosto de 1896.

Señor director de LA VASCONIA:

Durante muchos años no se han visto en Vitoria tantos forasteros como en el presente, con motivo de la celebración de las fiestas de la Virgen Blanca. Las autoridades, y muy especialmente nuestro Ayuntamiento, han multiplicado sus esfuerzos para dar á los festejos todo el esplendor posible. El atractivo principal de éstos, tratándose de tierra española, ya se podrá usted imaginar que fueron las corridas de toros, á cargo de los populares matadores Mazzantini y Guerrita.

El circo taurino presentaba un aspecto sorprendente; en los palcos y gradas mil mujeres bonitas, cuya belleza realzaba más los lujosos trajes con que estaban ataviadas. El tendido de sol estaba repleto y en el de sombra la entrada era buena. La corrida satisfizo, saliendo de ella el público muy complacido.

En la suerte suprema, el torero vascongado estuvo más afortunado y seguro que el famosísimo cordobés, despachando á las fieras de Ibarra y Concha Sierra con soberbias estocadas propias de los buenos puños del hijo de Elgoibar. Se le hizo una ovación estruendosa, especialmente en el tercer toro, al cual un volapié de Mazzantini, le hizo el mismo efecto que si un rayo le hubiese partido el corazón, á tal punto que ni hizo falta el puntillero. El segundo día, ambos espadas estuvieron admirables, pues en Guorrita se despertó un gran estímulo y quiso tomar la revancha, dejando bien puesta su fama, un tanto eclipsada la tarde anterior ante la pujanza de su compañero. En resumen: las corridas han sido soberbias; pero el Ayuntamiento ha perdido en ellas sesenta mil pesetas próximamente. Del cuero saldrán las correas; es decir, del cuero del vecindario. Sin embargo, se ha conseguido lo principal, y es que la ciudad de Vitoria se luzca ante las demás y que las rumbosas huestes concejiles echaran la casa por la ventana, contratando en una cantidad fabulosa á las dos esclarecidas glorias de la tauromáquia contemporánea, para las cuales, casi no hay bastantes pesetas acuñadas en España. ¡Quién tuviera un poquito de salero andalúz y otro poquito de coraje en el corazón! ¡Recórcholis! Es cosa de ponerse á servir con un carnicero para ver si se apronde algo en el matadero.

El hermoso paseo de la Florida se vió concurridísimo, haciéndose casi imposible la circulación de gentes con la debida comodidad, apesar de las grandes extensiones de aquel sitio preferido de los paseantes.

Una banda de música amenizó el paseo ejecutando un programa escogidísimo que agradó extraordinariamente al público.

Este aplaudió mucho la buena interpretación que supieron dar á las obras del concierto los músicos que componian la banda.

* * *

Las carreras de velocipedos resultaron muy lucidas, celebrándose ante un público numeroso y entusiasta. Hé aqui los corredores que obtuvieron el triunfo: 1ª carrera, señor Laza, de Vitoria; 2ª señor Labadié, de San Sebastián; 3ª señor Fournneau, de Burdeos; 4ª señor Velazco, de Madrid; 5ª señor Damborana, de Bilbao; 6ª señor Deloye, de San Sebastián.

Como se vé, la más brillante victoria, obtúvola un hijo de Vitoria, hoy afamado velocipedista, por lo cual fué muy folicitado.

En los actuales momentos todo es quietud y silencio. La ciudad ha vuelto á su estado ordinario, libre de turistas y de esos alegres elementos, que en esta época ruedan por las provincias de España en busca de ferias y corridas de toros, forma de diversión sanguinaria cada vez más arraigada entre los españoles.

Salúdtele su affmo. S. S.

MARCEL DORONSORO.

NOTAS LOCALES

IV aniversario de "La Vasconia"—Con objeto de celebrar el 4.º aniversario de la fundación de LA VASCONIA, que cumple el próximo 10 de Octubre, y rendir homenaje al descubrimiento de América, estamos preparando para el próximo número materiales que nuestro único deseo sería que fueran del agrado de los lectores.

Retrato del ilustre Moraza—Por encargo del Sr. Donato Beguiristain, acaba de hacer nuestro reputado artista Sr. Moracho, un notable retrato sixcográfico del esclarecido vascongado D. Mateo Benigno de Moraza, inolvidable defensor de los Fueros vascongados.

Por varios días estará expuesto en nuestra redacción á la disposición de las personas que deseen verlo.

Enlace—El 2 del próximo Octubre contraerá matrimonio en Chascomús el apreciable joven D. Roberto A. Plorutti, con la bella señorita María Luisa Oyhanart, hija de nuestro paisano D. Juan Oyhanart.

Deseámosles una interminable dicha.

Cambios de firma—Por terminación de contrato ha quedado disuelta la sociedad que en Junin giraba con la razón social de "Arana y Cortazar", habiéndose hecho cargo del activo y pasivo el señor Félix Cortazar.

—En Mercedes de San Luis, se ha disuelto la sociedad "Tomás Encera y Ca.", habiéndose hecho cargo del activo y pasivo la nueva sociedad *Oribe, Encera y Ca.*

Forman parte de la nueva sociedad como socios activos y solidarios don Juan Oribe y don Tomás Encera, y como comendatario don Juan Antonio Acha.

Traslado—El señor Aronz ha trasladado su acreditada sastrería, á la calle Entre Rios 479.



NAVARRA

Dicen de Tafalla:

La sequía del mes de Mayo ha mermado la cosecha de cereales en términos que no permiten presagiar una buena recolección, ni mucho menos. En cambio las viñas y hortalizas ofrecen aspecto inmejorable, gracias á la bendita lluvia que dias pasados vino á regenerar las plantas, mustias y semiagonizantes por falta de riego. Parece cuento que esta ciudad y la de Olite que se dice la flor de Navarra, cuyo suelo entraña tanta riqueza agrícola, se vean precisados casi todos los años á celebrar rogativas para impetrar beneficio del agua, como si viviéramos en un secarral del Bajo Aragón ó de la mancha. Tenemos puentes magníficos y presas muy sólidas para un Guadalete anémico y escualido que nunca saca el pecho ni apenas dice; ¡agua vá!

De Lesaca escriben notificando que se declaró un voraz incendio en la casa del propietario don Roman Echeverría.

Fué indescriptible la alarma que cundió en el vecindario; cerca del lugar del suceso se reunieron unas mil personas, esforzándose todas, sin distinción de clases, por extinguir el incendio. Gracias á la energía y empeño del vecindario y á la actividad de los bomberos se localizó el fuego, y al cabo de dos horas se consiguió extinguirlo.

Las pérdidas materiales son de mucha consideración; pero felizmente no han ocurrido desgracias personales.

Ha fallecido D. Venancio Izaguirre, organista de Leiza.

En Pamplona y en varios pueblos comarcanos descargó á fines del pasado una nube de pedrisco que causó daños enormes en las vegas.

Los pueblos del valle de Ulzama (Navarra) han acudido en rogativa á la ermita de Nuestra Señora de Velate, á fin de que cesen las frecuentes lluvias que impiden la recolección de las cosechas.

Han fallecido en Pamplona.

D. Santos Goñi, Aniceto Cerezo, Florencio Aizpun y Salanueva, Ramon Armada, Román Fernandez, Fulgencio Aizpun, Nicolás San Martín, Máximo Esparza, Angel Lecumberri, Francisco Moreno; D^a. Luisa Lopeandía, Agustina Moriones, Teodora Diez, Ciriaca Aguinaga, Raimunda Gomez.

En Lagarda, don Francisco Azcarate.

En Allo, doña Mercedes Goyache.

En Miranda, don Antonio Allo, doña Eusebia Goñi y doña Dolores Ubago.

En Tafalla, doña Canuta Sádava.

Los nuevos uniformes que usarán los bomberos de Tudela, serán azules, con vivos encarnados, cinturones con cuerdas y los cascos de cuero que antiguamente usaron.

En un caserío de Erdoyeta, se declaró un incendio, quemándose todo el edificio y cuantos enseres y frutos tenían sus colonos.

En uno de los hospitales de la isla de Cuba ha fallecido el joven pamplonés Juan Cortés que prestaba servicio en uno de los regimientos de operaciones en la isla.

Han dado principio los trabajos para la construcción del trozo que falta en la carretera de Unciti, con lo que han encontrado ocupación muchísimos braceros. Cuando terminen las faenas de la recolección, darán principio los de la de Aoiz á Burguets.

En Valtierra se han celebrado unas interesantes fiestas, con motivo del día de su Patrono San Irineo, cuya figura en la historia eclesiástica, es tan importante.

El Ayuntamiento de Tudela ha nombrado una comisión de su seno y ha excitado á la Sociedad Amigos del País, para que elija otra, y entre ambas preparar lo necesario para la celebración de la llamada Fiesta del árbol.

Don Carlos de Vergara, maestro de Arizabal, ha fallecido.

GUIPUZCOA

Los últimos conciertos dados por el sesteto de maestro Goñi, en el gran Casino de San Sebastian, alcanzaron un éxito extraordinario interpretando las mejores producciones de Wagner, Saint-Saens, Beethoven, Schubert, Mendelson y otros eminentes compositores. El selecto público aplaudió estrepitosamente, y el maestro Goñi fué objeto de cariñosas demostraciones sentidas á su inspiración y exquisito gusto artístico.

La reina regente acaba de dar en San Sebastian una alta muestra de su acendrado patriotismo.

Tan pronto como S. M. la Reina tuvo noticia por el duque de Tetuán, de los sucesos de Manila, envió un despacho al Gobierno diciendo que durante la jornada en San Sebastián no necesitaba los servicios del crucero Isla de Cuba, y por tanto dispusiera el Gobierno de él, si creía necesarios sus servicios en otra parte.

Este acto de la reina ha sido favorablemente comentado por toda la prensa española y por el pueblo en general.

El famoso espada guipuzcoano Luis Mazzantini, si la herida que recibió en la plaza de toros de Bilbao se lo permite, tomará parte en una corrida que se celebrará en la plaza de Valencia de Alcántara, el próximo mes, á beneficio de las viudas y huérfanas de los reservistas muertos en Cuba, de dicha localidad.

Mazzantini, con ese desprendimiento que tanto le honra, tomará parte en la benéfica corrida, atendiendo también á que en la plaza de Valencia fué la primera en que se dedicó al arte de Pepe-Hillo.

Como sobresaliente de espada figura con Mazzantini en el cartel un diestro que cuenta en Bilbao con muchos amigos y generales simpatías, Pepe Macedo, que es á quien nos referimos y cuyos generosos sentimientos conocen sus amigos de Bilbao, tomará también parte en la benéfica corrida, por ser Valencia de Alcántara plaza en la que ha venido siempre toreando con general aplauso.

Ambos diestros merecen plácemes por su generoso desprendimiento.

El notable grabador D. León Eguiazu está construyendo las artísticas herramientas para las fiestas de la colocación de la primera piedra en la obra de traída de aguas del Añarbe.

Dos preciosas palas, con el escudo y coronas reales en el medio y bellos dibujos; y dos picos también grabados en oro y las cifras y fechas conmemorativas de la ley de concesión, nombre de los Reyes, el del alcalde y los del arquitecto é ingeniero que trabajan en dichas obras.

Estas preciosas herramientas están destinadas á SS. MM. para recuerdo de la inauguración y otras para ser conservadas en el Ayuntamiento.

El trabajo artístico del señor Eguiazu merece aplauso por el buen gusto y la delicadeza con que está ejecutado.

Nos dicen de Zumárraga que la banda de música de aquella villa, que tan acertadamente dirige el ilustrado director señor de Castañeda, fué objeto de un recibimiento muy cariñoso y entusiasta, á su regreso de Bilbao.

Se lanzaron infinidad de voladores y á la estación acudió un inmenso gentío que vitoreó á los músicos.

El notable escritor festivo D. Serafin Baroja acaba de añadir un acto más á su celebrada zarzuela *Amaira Damacho*, que tan popular se ha hecho en Guipúzcoa.

Durante la cuarta semana del mes último se han recaudado por diversos conceptos en la Aduana nacional de Irún 203.988,91 pesetas, suma que acusa una baja de 19.684,32 pesetas, comparada con la recaudación obtenida en igual período de tiempo del mes de Agosto del año último.

Durante todo el mes que acaba de transcurrir la recaudación ha ascendido á 666,657,09 pesetas.

En la Aduana de Pasajes se han recaudado en la cuarta semana del mes último 51.267,95 pesetas, cantidad que equiparada con la obtenida en igual semana de Agosto de 1895, arroja de alza á favor del presente de 1.948,75 pesetas.

La recaudación en todo el mes ascendió en aquella Aduana á 241.680,37 pesetas; suma que comparada con la recaudación obtenida del año anterior acusa una baja para el presente de 66.741,28 pesetas.

La baja ha sido debida en su mayor parte á la escasa importación del azúcar.

Segun las últimas noticias recibidas, el verano ha sido muy lluvioso en Guipúzcoa, causando bastantes daños en los campos, así como también á los pescadores, privándoles muchos días de salir al mar.

Al regresar el Orfeón Bilbaino de su excursión á San Sebastián, despues de haberse suspendido el concierto que la masa coral tenía anunciado en el teatro circo, cantó en la estación del ferrocarril el *Guernicaco-Arbola*, que arrancó del pueblo aplausos nutridísimos. A instancias de éste cantó de nuevo el Orfeón dos preciosos zortzicos que produjeron en los oyentes igual entusiasmo.

Entusiasta en alto grado ha sido la despedida que el pueblo y autoridades de San Sebastian han prodigado al regimiento de *Sicilia* con motivo de su partida para Cuba.

En las muchas escenas curiosas que ocurrieron merece consignarse la siguiente:

En uno de los coches del tren asomaba á la ventanilla un grupo de garridos mocetones que formaban parte de la expedición.

Juntos á ellos había varias cigarreras que habían entablado alegre conversación con los soldados.

Uno de ellos pidió, á la que por su belleza descollaba en el grupo, las tijeras, con las que dijo se proponía cortar el bigote al celeberrimo Antonio Maceo, que según, noticias que habían llegado hasta él le tenía blanco.

Y cuando mis propósitos se vean cumplidos—dijo—he de tener buen cuidado de remitírsele en un sobre acompañado de expresiva dedicatoria y dirigida á la fábrica de tabacos.

¡De algo útil te servirá, serranal...

Otro dato de importancia es el que al atravesar el puente de Santa Catalina las tropas expedicionarias, lo hacían también por el de madera los excedentes de cupo que han llegado á cubrir las plazas y que en aquellos momentos llegaban de la estación.

El *lunch* con que el Ayuntamiento obsequió á los oficiales de la tropa expedicionaria fué espléndido, reinando gran animación y pronunciándose entusiastas y patrióticos brindis, tanto por parte de las autoridades civiles como de los militares.

La víspera por la noche, y antes de que terminase el concierto del Boulevard, varios de los muchos soldados de *Sicilia* que marchaban á Cuba, subieron al kiosco á suplicar al señor Guimón ejecutara la marcha de *Cádiz*.

El señor Guimón les participó no podía hacerlo sin consentimiento del señor alcalde, y entonces los soldados se dirigieron á éste, quien galantemente autorizó al director de la banda para acceder á los deseos de los soldados.

La banda tocó, en efecto, hasta siete veces la marcha de *Cádiz* y otras tantas la jota de *El barbero de Lavapiés*, en medio del entusiasmo de los soldados y del público que vitoreaba el ejercicio y á los Reyes y al alcalde de San Sebastián.

Los soldados bailaron alrededor del kiosco y las manifestaciones de entusiasmo se sucedieron durante media hora.

VIZCAYA

Ha fallecido en Bilbao el Sr. Enrique Coll director de nuestro querido colega "El Nervión".

El señor Coll, por su ilustración, su laboriosidad y su excelente trato, tenía muchos y buenos amigos que sentirán seguramente su fallecimiento.

Deseámosle un eterno descanso.

La banda de artillería del regimiento de Segovia saludó al pueblo de Bilbao á su llegada, ejecutando el Guernicaco-Arbola.

El orfeon Bungalés llevó un hermoso estandarte en el que se leía esta inscripción: "Saluda á Bilbao la provincia de Burgos".

La corbata que la colonia burgalesa regaló á dicho orfeon está formada por dos hermosas cintas blanca y morada, emblemas de Vizcaya y Castilla, y con los escudos de ambas regiones.

Dicen de Villaro que las fiestas de San Bartolomé celebradas en aquella localidad estuvieron muy concurridas.

Hubo novilladas, en las que tomaron parte Calamino y el Bilbainito; aurescus, música, tamboril y mucha animación.

Dicen de la invicta villa:

"La reunión otoñal del "Iron and Steel Institute", que tendría lugar este año en Bilbao en la primera semana del corriente, promete ser una de las más interesantes y de mayor éxito entre las anuales, celebradas bajo los auspicios de esta respetable Corporación.

Entre los que se proponen asistir al "meeting" de Bilbao, se cuenta á Sir James Kitson, miembro del Parlamento británico, Dr. Anderson, jefe del arsenal del Gobierno de Woolwich, el profesor Roberts-Austen, Sr. William Bailey, Sir F. A. Abel y Sir H. Bessemer.

La expedición se compone de unos 300 miembros del "Iron and Steel trades journal".

Además de estos señores nos visitarán Otto Eichaff, director de las minas de la casa Fried Krupp, Dr. H. Wedling, profesor de la Universidad de Berlin, Sir Armstrong fabricante de cañones, planchas de blindaje, etc., y algunos otros.

El Sr. D. Emiliano de Olano, dignísimo Alcalde de la I. villa, inmediatamente que recibió la orden para que sean re-puestos en sus cargos los consejales Srs. Leguina y Perezagua, dimitió la alcaldía, cuya resolución ha sido muy sentida por el vecindario y sus numerosos amigos.

En breve comenzarán en San Julián de Musques las obras para la edificación de una nueva fábrica de luz eléctrica que ha de abastecer á los pueblos de Gallarta y Abanto y Ciérvana.

El director de la banda municipal de la invicta villa señor Sáinz Basabe ha instrumentado para la banda el zortzico de un compositor bilbaino, escrito para voces solas titulado "Bilbao".

El público premió el trabajo del señor Sáinz Basabe con grandes aplausos, haciendo repetir el número.

La banda ejecutó esta obra con el gusto y afinación de siempre.

El juez de instrucción de Bilbao llama á los que se crea: con derecho á la herencia de don Bartolomé del Valle y Bilbao, que falleció el día 25 de Junio de 1895, sin otorgar disposición alguna testamentaria.

Nos comunican de Orduña que las frecuentes lluvias impiden llevar á cabo la trilla y las demás faenas del campo, por lo que la situación de aquellos labradores, así como los de la parte de Ayala y Amurrio, no puede ser más angustiosa.

El conocido editor de música en Bilbao, Sr. Dotesio, ha publicado recientemente el zortzico "Los Hijos de Aitor".

En Yurre ha ocurrido una desgracia. Un contratista de obras, tuvo la desgracia de caerse á un pozo de treinta metros de profundidad, pereciendo ahogado. Las autoridades procedieron al levantamiento del cadáver. La víctima se llama Cipriano de Otañete, natural de Escoriaza (Guipúzcoa).

En Orozco se vá á proceder á la rectificación de la cuesta de Arriandi, en el camino vecinal de la plaza á Ibarra.

El conocido maestro de pintores D. Luis Quintana, que subido á un andamio, dirigía los trabajos de adorno que se verificaban últimamente en el Instituto Vizcaíno, cayó por un descuido desde una altura bastante considerable, pero con tan mala suerte, que falleció á los pocos momentos. Su muerte ha sido muy sentida en Bilbao.

El progrecista Ayuntamiento de Durango ha acordado crear una escuela de Artes y Oficios que seguramente ha de proporcionar grandes beneficios á la juventud.

En una de las últimas corridas verificadas en Bilbao, sufrió un percance el diestro Luis Mazzantini, viéndose obligado á retirarse á la enfermería, de cuyas consecuencias estuvo diez días en cama.

Han fallecido en Bilbao:

D.^a Ramona Olavarria, Canuta Abecia, Filomena de Acha y Montes, Gervasia Lopez; D. Manuel Maguregui, Pedro Odriozola, Santiago Olea, Rosario Aguirre, Emilio Bernaola, Angel Beltran, Celodio Velasco.

Durante el mes de Agosto último se ha recaudado en la Administración de Hacienda de Vizcaya 1440.779,23 pesetas.

El pueblo de Bilbao hizo una despedida de las más entusiastas á los soldados del regimiento de Garellano que se iban para Cuba.

Acudieron á despedir á los soldados las autoridades de la provincia y de Bilbao á primeros del corriente.

El Sr. Arteche presidente de la diputación, les dirigió su fal palabra en estos términos:

"Vuestro valor, vuestra bravura y entusiasmo son prenda segura de que mantendréis siempre enhiesta la inmaculada bandera y añadiréis nuevos y gloriosísimos tumbres á los muchos que atesora el heroico español.

"Nosotros aquí, con Vizcaya y la Nación entera, mientras allí peleáis como buenos, os esperamos ansiosos, haciendo votos por vuestro pronto y feliz regreso, para premiaros con el laurel de la victoria. ¡Viva España, y viva Garellano!"

¡Viva! repitieron los soldados, y ¡viva! dijeron tambien, profundamente emocionados, el coronel, los oficiales y los diputados provinciales que acompañaban al señor Arteche.

Fué un espectáculo conmovedor.

Ha fallecido en Durango el Sr. Hermógenes de Sagastarola.

Tenemos noticias de que para las próximas elecciones, se presentarán, en el distrito de Balmaseda los señores don Antonino de las Bárcenas, don Fernando Carranza, don Felipe Llano y don Gustavo Cobreros.

En Marquina, los señores don Alberto Aznar, don José Cruceño, don Manuel Chávarri y el señor Algorta.

En Durango los liberales presentan á los señores don Alejandro Larrea y don Bartolomé Bolívar, y los carlistas á don Alfredo Urquizar y don Nicasio Beristain.

REGION VASCO-FRANCESA

Una catástrofe que ha costado la vida del señor Bompard, sub-prefecto de Mauleon, tuvo lugar el 26 del mes pasado bajo la circunstancia que pasamos á referir:

El señor Bompard, su señora y sus hijos, como tambien un sobrino del señor Bompard, oficial en un regimiento de infantería, eran desde hacia varios dias los huéspedes del señor Berdoly, diputado, en la villa de Uhart-Mixe.

El dia indicado el señor Bompard y su sobrino, deseando hacer un paseo en bote, tomaron uno y fueron al rio Bidouze cuyo caudal habia sido aumentado por las lluvias, siendo su corriente sumamente impetuosa.

Muy cerca de las 9 1/2 se apercibieron que no estaban sino á unos metros de la caída de agua del molino de Uhart, resolviendose entonces regresar, pero la corriente tomó al bote atravesado y lo arrojó por encima del dique. Solo el sobrino del señor Bompard, un excelente nadador, pudo llegar á la orilla.

Se presume que el señor Bompard, que era tambien un buen nadador, ha debido, en su caída, dar con la cabeza sobre una de las numerosas rocas que están en el fondo del dique, imposibilitado por esta causa de subir á la superficie.

A los gritos de socorro del joven oficial, algunos campesinos acudieron á prestarle auxilio, pero á pesar de la actividad que desplegaron, no fué sino tres horas más tarde que pudieron encontrar el cuerpo del desgraciado sub-prefecto, á quinientos metros de distancia del punto de la caída.

A pesar de los cuidados que se le prodigaron, fué imposible volverlo á la vida, la asfíxia era completa. El cuerpo del señor Bompard fué trasladado á la villa del señor Berdoly. Todas las notabilidades de San Palais y las de Mauleón, avisadas telegráficamente, se trasladaron á la casa mortuoria y presentaron sus sentimientos de condolencia á la señora Bompard y su familia.

Con motivo del bautizo de las nuevas campanas del Asilo de las Hermanitas de los Pobres, de Biarritz, monseñor Jauffret, obispo de Bayona, pasó en él, un día entero para presidir dicha función religiosa que fué realizada con la pompa acostumbrada en estas ceremonias.

Por decreto del día 2 del corriente mes, ha sido nombrado sub-prefecto de Mauleón, el señor Pablo Second, jefe de oficina en dicha prefectura, para reemplazar al señor Bompard de cuyo fallecimiento damos cuenta más arriba.

Importantes regatas se preparaban en San Juan de Luz para el 13 del actual, organizadas por la Sociedad Náutica de aquella ciudad.

En nuestro próximo número daremos cuenta de los resultados de esta fiesta tan interesante.

La caza de palomas en Sare y Echalar, es este año sumamente abundante, pues debido á la gran cantidad de bellotas las bandadas de palomas son frecuentes deteniéndose en los parajes donde ellas abundan.

Los extranjeros amantes de las emociones que proporciona la caza, se dirijen á dichos puntos á presenciar ó tomar parte en la caza de palomas por medio de redes. Tan abundante es que en pocos dias se tomaron cien docenas, por medio de la red indicada.

Parece que el gobierno francés confiará una misión de alguna importancia al señor Levy, de Abartiague, que tan duramente ha sido atacado en estos últimos tiempos por nuestros colegas de la región vasco-francesa, por sus escritos y sus obras propagandistas del sistema judío en el país vascongado.

Verdaderamente, los habitantes de Mauleón saben hacer las cosas como es debido: dan á sus fiestas, además del carácter vascongado que tienen allí como en San Juan de Luz ó San Juan Pié del Puerto, un no se qué de brillante y de alegre que reflejan el temperamento suietino.

El tiempo parecia que queria tomar parte en la fiesta, enviando á ellas á su representante el Sol, que tan raro y esquivo se ha mostrado este verano; así es que con un inmenso concurso de población, fué disputado el gran partido de rebote en sus Alleés de Soule que constituye la plaza más elegante del país vascongado. Los vasco-franceses han ganado galantemente á los vasco-españoles.

La poesia tuvo tambien su parte en la fiesta; una docena de bardos se sucedieron en un prosenio improvisado, y por una fuerza extraordinaria, han hecho versos muy apropiados, y de mucha delicadeza, sobre temas que se les daba en el mismo instante.

Grandes partidos de *blaid* á manos limpias fueron los mayores atractivos del segundo dia. El premio de honor, fué acordado á *Chiki*, que dió pruebas de gran habilidad.

Agregaremos á esto, las carreras de velocidad, las de los aguadores y que los concursos de *irrintzina* y los bailes han sido de los más acertados y habremos dado una idea pero muy débil del interés que han podido ofrecer los tres deliciosos días de fiesta.

El orfeón de Mauleón, que es preciso felicitar en la persona de su jefe señor Béguerie, se prodigó sin contar, y más de un vascongado se sintió conmovido oyendo interpretar los viejos aires tan amados en el país.

Es aquella una bella obra del señor de Abbadié, de seguir contribuyendo con largueza, á entretener las tradiciones que con razón estamos orgullosos. Los vascongados le están muy agradecidos.

Es justo felicitar á la comisión organizadora de dichos festejos y á la población de Mauleón por su generosa hospitalidad.

El éxito que ha coronado las fiestas vascongadas de Mauleón no ha desmentido nuestras previsiones.

Tan pronto como terminaron los partidos, los campeones depositaron 4000 francos, para uno que se jugará en la plaza del *Jeu de Paume*, del que daremos cuenta en nuestro próximo número, dando el nombre de los ganadores de este interesante partido internacional de aficionados.